

Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)



Para fazer o exame que deseja traga a sua Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou), os respectivos Questionários para o Exame de Saúde (Kenkou Shinsa hyou) ou o Questionário de Exame Preliminar para Vacinação (Yobou Sesshu Yoshin hyou). Caso não tenha alguns desses questionários, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Maiores informações:

Departamento do Bem-estar e Saúde da Criança (Kodomo Hoken Fukushi-ka)

Seção de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken-gakari)

☎ (059) 354-8187

Exame de Saúde

Gestantes, nutrizas e bebês (de 4 meses e 10 meses)	Dentário para gestantes	Crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)
4 meses 10 meses	4 meses 10 meses	1 ano e 6 meses 3 anos e 6 meses
Nas instituições médicas designadas da província de Mie	Nas instituições médicas designadas	Prédio "Sougou Kaikan" 5º andar

Outros: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial para ajudar no custo do exame de 1 mês (até 4.000 ienes) e do teste de audição neonatal (até 3.000 ienes). Antes do teste é necessário ter o cupom de subsídio.

Vacinas preventivas (Yobou Sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Vacina contra Rotavirus
- ◆ BCG
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (Nishu kongou)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (Yonshu kongou)
- ◆ Vacina Hib (contra meningite)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (Shikyuu keigan yobou)
- ◆ Hepatite B
- ◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (Mashin fuushin kongou)
- ◆ Encefalite Japonesa (Nihon nouen)
- ◆ Vacina pentavalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano, Hib) (Goshu Kongou)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (Shouni-you haien kyuukin)
- ◆ Vacina contra catapora (Mizubousou)

Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (Yobou sesshu yoshin-hyou). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (Ininjou). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (Yobou sesshu hiyou ichibu hojo) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças de 1 ano até o dia 31 de março do ano que começa a escola primária. O subsídio é de até 3.000 ienes por vez. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago até 2 vezes por pessoa)



Inscrição eletrônica



Exame dentário para crianças pequenas

- Alvo: 2 anos e 6 meses e 3 anos e 6 meses
Local: Instituição odontológica encarregada
Outros: Será enviado um comunicado para a criança correspondente



Balcão de Consultas (相談窓口)

Sobre o dia a dia para estrangeiros:

diariamente 9h-17h
(exceto nas segundas-feiras e feriados)

Sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no Japão:

15 de dezembro (domingo) 13h-16h
É necessário fazer reserva

YIC - Centro Internacional de Yokkaichi (Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center)
Yokkaichi-shi Hon-machi 9-8, Hon-machi Plaza 6F ☎ (059) 353-9955



Nossa Cidade Yokkaichi

Sobre o pagamento do imposto municipal

(市税の納付について)

O prazo para o pagamento da 4ª parcela do Imposto Residencial (Imposto Municipal (Shimin-zei), Imposto Provincial (Kenmin-zei)) e Imposto do Meio Ambiente e Florestas (Shinrin Kankyou-zei) é 31 de janeiro. Deixe pago antes do vencimento.

O atraso no pagamento do imposto residencial pode impedir a renovação do seu visto de permanência. Por isso tome cuidado.

Se por algum motivo tiver dificuldades em pagar o imposto, venha fazer uma consulta o mais rápido possível.

Maiores informações:

Departamento de Promoção e Arrecadação (Shuunou Suishin-ka)

☎ (059) 354-8140 (059) 354-8143

Para aqueles que estão pensando em vir ao local da Declaração do Imposto de Renda

(確定申告会場への来場を検討している人へ)

Este ano 2024 o local de entrega da Declaração do Imposto de Renda (Kakutei Shinkoku) é no Humanitec Plaza 3º andar (Yokkaichi-shi Unomori 1 choume 4 ban 28 gou). O período de recebimento é de 17 de fevereiro (segunda-feira) a 17 de março (segunda-feira) nos dias úteis das 9h às 17h.

※Será necessário retirar uma "senha" (Nyuujo Seiri ken) para entrar no local para declaração de impostos. Para mais informações, consulte o site (www.nta.go.jp) da Agência Tributária Nacional.

O formulário para solicitação da restituição do imposto de renda pode ser entregue dentro de até cinco anos, a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao do ano que será declarado. Cuidado, pois caso deseje fazer uma consulta sobre a declaração de imposto após o dia 18 de março (terça-feira), o local para a declaração de imposto será na Secretaria da Receita Federal de Yokkaichi (Yokkaichi Zeimusho).



Site da Agência Tributária Nacional

Para aqueles que fizeram a declaração de imposto de renda e irão entregá-la, deixem preparado os seguintes itens.

- (1) Original e cópia do Cartão de Permanência (Zairyuu Card).
- (2) Um dos seguintes itens: Cartão My number ou Cartão de Notificação do My Number (Tsuuchi Card, que não tenham mudado o nome ou endereço, ou que tenha sido mudado corretamente até o dia 24 de maio de 2020), Atestado de Residência (Juuminhyou) ou Certificado dos Itens do Atestado de Residência (Juuminhyou Kisai Jikou Shoumeisho) que tenha inscrito o My Number.
- (3) Original do Comprovante de Imposto de Renda retido na Fonte (Gensen Choushuuhyou).
※Caso o endereço escrito no Gensen Choushuuhyou for diferente do endereço que consta no Cartão de Permanência (frente ou verso) é necessário anexar um documento que comprove que morou no endereço escrito no Gensen Choushuuhyou.
- (4) Para receber a dedução do cônjuge (Haiguusha Koujo) e/ou de dependentes (Fuyou Koujo) trazer os seguintes documentos:
 1. Original e cópia da certidão de nascimento e/ou da certidão de casamento com a tradução. (Se sustenta família que mora fora do Japão, o nome, data de nascimento, endereço e paradeiro dessas pessoas terão que estar escritos).
 2. Original e cópia de documento que comprove o envio de remessa para cada um dos familiares dependentes (Soukin Shoumei)

* Caso o cônjuge ou os familiares dependentes residam no Japão, ao invés dos documentos 1 e 2, traga o Cartão de Permanência (Zairyuu Card) ou Cartão do Seguro de Saúde (Hokenshou) etc. dos familiares para comprovar a dependência.

* Os familiares dependentes não podem depender de duas pessoas ao mesmo tempo.

(5) Para receber a dedução por despesas do Seguro Social (Shakai Hokenryou Koujo), deve apresentar o comprovante de pagamento do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken) e/ou do Seguro Nacional de Pensão (Kokumin Nenkin).

(6) Cópia da capa e da página 2 da caderneta bancária do declarante (onde aparece o nome do titular, número da conta, nome da agência e filial).

* O atendimento telefônico da Secretaria da Receita Federal é feito por via automatizada. Selecione o número de acordo com o conteúdo de sua consulta

Maiores informações:

Secretaria da Receita Federal de Yokkaichi (Yokkaichi Zeimusho)

☎ (059) 352-3141

184ª Edição Dezembro de 2024 Índice

- Sobre o pagamento do imposto municipal
- Para aqueles que estão pensando em vir ao local da Declaração do Imposto de Renda
- Sobre o cartão de seguro de saúde do Seguro Nacional de Saúde e no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada
- Os Estrangeiros também devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde e no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada
- Comemoração dos 20 anos de idade na cidade de Yokkaichi do ano 2025
- Cuidado com a Gastroenterite Infecciosa causada pelo Norovírus!
- Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi
- Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas
- Balcão de Consultas

Sobre o cartão de seguro de saúde do Seguro Nacional de Saúde e no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada

(国民健康保険および後期高齢者医療の保険証に関するお知らせ)

A emissão de novos cartões de seguro de saúde será encerrada em 2 de dezembro. A partir dessa data, você deverá utilizar o My-na Hokensho (Cartão My Number registrado para uso como cartão de seguro de saúde).

No entanto, se você estiver inscrito no Seguro Nacional de Saúde da Cidade de Yokkaichi ou no Sistema de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada da Província de Mie, e tiver um cartão de seguro válido em 2 de dezembro, poderá continuar utilizando seu cartão atual até a data de validade informada nele.

Além disso, para aqueles que ainda não possuem o My-na Hokensho, será enviado automaticamente, antes do vencimento do cartão atual e sem necessidade de solicitação, um Certificado de Qualificação (Shikaku Kakuninsho), que poderá ser utilizado como substituto do cartão de seguro. Ao apresentar esse certificado em uma instituição médica, você continuará tendo acesso normalmente aos serviços de saúde.

Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)

☎ (059) 354-8159

Os Estrangeiros também devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde e no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada

(国民健康保険、後期高齢者医療保険は、外国人も加入しなければいけません)

Pessoas com idade inferior a 75 anos que possui o registro de residente (Juumin Touroku) na cidade de Yokkaichi e que não estiver inscrito no seguro de saúde pública como da empresa onde trabalha (não é um seguro médico privado), devem por lei se inscrever no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken).

Para se inscrever no Seguro Nacional de Saúde deve apresentar: 1. Cartão de Permanência (Zairyuu Card), 2. Passaporte, 3. Documento que possa comprovar seu Número Individual (My Number), 4. Caso tenha se desligado do seguro de saúde da empresa, traga o comprovante de desligamento do seguro de saúde da empresa (Kenkou Hoken Shikaku Soushitsu Shoumeisho). Compareça no Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-Ka) no 3º andar da prefeitura ou nas subprefeituras (Chiku Shimin Center, com exceção da subprefeitura de Chuubu).

Já os residentes registrados na cidade maiores de 75 anos devem por lei se inscrever no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada (Kouki Koureisha Iryou Hoken). Mesmo que não se inscreva, após o aniversário de 75 anos a inscrição é feita automaticamente e você receberá o cartão do Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada (Kouki Koureisha Iryou Hoken).

Além disso, pessoas com mais de 65 anos com deficiência física ou mental, têm a possibilidade de se inscrever no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada (Kouki Koureisha Iryou Hoken). Os interessados devem entrar em contato com o Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-Ka).

Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)

☎ (059) 354-8159

É necessário notificar ao se desligar do Seguro Nacional de Saúde

(国民健康保険を脱退するときは届出が必要です)

As pessoas que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken) na prefeitura de Yokkaichi, ao entrar em outro seguro de saúde público (como o seguro de saúde da empresa onde trabalha), devem fazer a notificação de desligamento do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken) na prefeitura. Para fazer a notificação de desligamento deve trazer os seguintes documentos: (1) O Cartão do Seguro Nacional de Saúde da cidade de Yokkaichi (Kokumin Kenkou Hokensho). (2) Cartão do novo Seguro de Saúde recebido da empresa onde trabalha etc. (3) Documento que possa comprovar seu Número Individual (My Number). Compareça no Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-Ka) no 3º andar da prefeitura ou nas subprefeituras (Chiku Shimin Center), com exceção da subprefeitura de Chuubu (Chuubu Chiku Shimin Center).

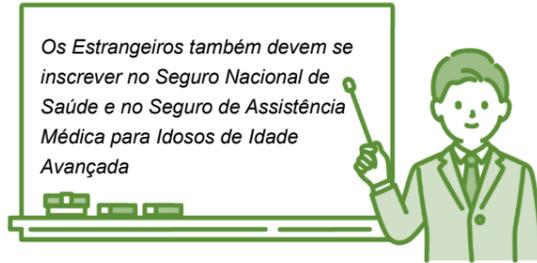
Além disso, as pessoas que irão se mudar da cidade de Yokkaichi a outro município ou para o exterior devem se desligar do Seguro Nacional de Saúde de Yokkaichi (Kokumin Kenkou Hoken), e devolver o Cartão do Seguro de Saúde (Kokumin Kenkou Hokensho).

Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)

☎ (059) 354-8159

Os Estrangeiros também devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde e no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada



Comemoração dos 20 anos de idade na cidade de Yokkaichi do ano 2025

(2025年四日市市20歳を祝う会について)

Data: 12 de janeiro de 2025 (domingo) das 13h às 14h (abertura 12h)

Local: Centro Cultural de Yokkaichi (Yokkaichi shi Bunka Kaikan)

Participantes: Pessoas nascidas entre 2 de abril de 2004 e 1º de abril de 2005

- Enviaremos o cartão postal informativo (Annai hagaki) para as pessoas-alvo da cerimônia com registro de residente na cidade de Yokkaichi por volta de novembro ou dezembro de 2024.
- Aqueles sem registro de residente, mas que desejem participar da cerimônia, poderão participar no dia sem precisar fazer inscrição.
- Estacionamento com vagas limitadas. Além disso é previsto que as ruas ao redor ficarão congestionadas, por isso aconselha-se usar o transporte público.
- Por favor, não traga nenhum objeto, alimento, bebida ou bebidas alcoólicas que possa interferir na cerimônia. (A entrada poderá ser recusada)



Maiores informações

Departamento de Assuntos do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) Seção de Desenvolvimento Infanto-Juvenil (Seishounen Ikusei Shitsu)

☎ (059) 354-8247 E-mail: ikuseishitsu@city.yokkaichi.mie.jp



Cuidado com a Gastroenterite Infecciosa causada pelo Norovírus!

(ノロウイルスによる感染性胃腸炎に注意しましょう！)

A gastroenterite infecciosa causada pelo norovírus ocorre durante todo o ano, mas tem uma tendência principalmente no inverno. Saiba como se prevenir e se preparar para a epidemia.

Sintomas: Diarreia, náuseas, vômitos, dor abdominal, febre etc.

Período de incubação: Aproximadamente de 1 a 2 dias.

Via de transmissão: Via oral, podendo se infectar ao ingerir alimentos e bebidas contaminadas ou ao levar as mãos na boca etc. contaminadas pelos excrementos (vômitos ou fezes) de pessoas infectadas.

Forma de prevenção

- ① **Lavar as mãos com frequência.**
※A desinfecção das mãos com etanol não substitui a lavagem das mãos com sabão e água corrente. Use o etanol como auxiliar na lavagem das mãos
- ② **A comida deve estar bem cozida.**
- ③ **Para limpar os excrementos de um paciente, use máscara e luvas, prevenindo-se contra a infecção secundária.**
※Para desinfetar o chão e as roupas, deixe de molho em água quente (1 minuto com a água em temperatura acima de 85°C) ou desinfete com cloro (componente: hipoclorito de sódio).

Maiores informações

Posto de Saúde de Yokkaichi (Yokkaichi shi Hokenjo) Departamento de Prevenção e Saúde (Hoken Yobou-ka)

☎ (059)352-0595 FAX (059)351-3304

Departamento de Orientação Sanitária (Eisei Shidou-Ka)

☎ (059)352-0592 FAX (059)351-3304

Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi

(四日市市内日本語教室リスト)

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (atualização: março de 2024)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	CONTEÚDO	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
(1) "Curso de Japonês Kusunoki" (Kusunoki Nihongo Kyoushitsu)	Número do celular do responsável (Sra. Watanabe) ☎090-6077-3331 kusunoki.nihongo@gmail.com http://plaza.rakuten.co.jp/kusunokinihongo/	Sem restrição	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todos os domingos das 9h30 às 11h30	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" (Yokkaichi Nihongo Circle)	Sra. Masumi Hayashi ☎ 090-7911-1610 mm_1229_fgmp@yahoo.co.jp http://ynihongo.web.fc2.com/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas proximidades	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chuubu (Chuubu Chiku Shimin Center) 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Curso de Japonês Noturno" (Yakan Nihongo Kyoushitsu)	Secretaria Viva Amigo ☎ 059-394-2407 viva.amigo2000@gmail.com https://www.facebook.com/vivaamigoviva/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa (Sasagawa Shougakkou)
(4) "Sala de aula multicultural" (Tabunka Kyousei Kyoushitsu)	Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp https://www.facebook.com/kyouseisalon/	Estrangeiros adultos que moram na cidade ou nas proximidades	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos. Ensino da língua japonesa e do estilo de vida e cultural necessários para viver no Japão, além de aprofundar o relacionamento com a comunidade local.	Todas as semanas de segunda a sexta 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h	¥ 500 / 6 aulas ¥ 1.000 / 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyousei Salon)
(5) "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" (Kodomo muke Tabunka Kyousei Kyoushitsu)	Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp https://www.facebook.com/kyouseisalon/	Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásial	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos.	Todas as segundas, quartas e sextas das 15h às 16h Todos os sábados das 9h às 10h	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyousei Salon)
(6) "Grupo de Língua Japonesa YIC" (YIC Nihongo Circle)	Secretaria do Centro Internacional de Yokkaichi YIC (Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center) ☎ 059-353-9955 FAX 059-355-5931 yic@yokkaichi-shinko.com https://yokkaichi-shinko.com/yic/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional das 9h às 17h (fechado nas segundas e feriados)	Gratuito	Yokkaichi-shi Hon-machi 9-8 Hon-machi Plaza 6F
(7) "Curso de Japonês Tomisuhara" (Tomisuhara Nihongo Kyoushitsu)	Sra. Masako Hiramatsu ☎ 059-364-9538 hirama2509@sf.commufa.jp	Principalmente estrangeiros que residem na região de Tomisuhara	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as quintas-feiras das 19h às 20h30	¥ 100	Yokkaichi-shi Tomisuhara-chou 31-46 Centro Cívico Regional Tomisuhara (Tomisuhara Chiku Shimin Center)
(8) "Nihongo Cafe"	Sra. Yuuko Kida ☎ 080-7195-1098	Sem restrição	Aulas individuais ou em grupo pequeno	Irregular (2 a 4 vezes por mês) Anúncio no Facebook Curso online de japonês no 1º e 3º sábado do mês a partir das 19h	Curso on-line: gratuito (1,5 horas)	Somente online